



PRAGESTT

PRAGER GERMANISTISCHE STUDIERENDENTAGUNG

11.–12. März 2022

online via Zoom Meetings

Programm des XI. Jahrgangs

(zuletzt aktualisiert am 10. März)

ZEITZONE: UTC+1:00 (Prag, Berlin)



DEPARTMENT OF
GERMANIC STUDIES
Faculty of Arts
Charles University

DAAD
Česká
republika

Freitag, 11. März 2022

09:00 **Offizielle Eröffnung, Begrüßung durch das Organisationsteam, Online-Raum A**

Grußworte, Online-Raum A

prof. Mgr. Martin Humpál, Ph.D., Leiter des Instituts für germanische Studien

Mgr. Eva Lehečková, Ph.D., Dekanin der Philosophischen Fakultät

Markus Klinger, Leiter des Kulturreferats und des Protokolls der Deutschen Botschaft

09:30 **Eröffnungsvortrag: Dr. habil. Hélène Vinckel-Roisin (Sorbonne Universität):
Ästhetisch-poetische Relevanz syntaktischer Variationen: eine Untersuchung zu Heines
„Buch der Lieder“**
Online-Raum A

10:20 Organisatorische Hinweise
Online-Raum A

Online-Raum A

**Sektion 1: Die Grenzen meiner Sprache,
Heimat und Philosophie**
Moderation: Matěj Košťíř

Online-Raum B

**Sektion 2: Einfach gesagt, kritisch
betrachtet**
Moderation: Nick Meister

10:30 Daniel Milkovits (Graz)
*Zwischen Schweinskopf und Hitlerbild.
Perspektiven auf den ‚kleinen Mann‘ im
‚Bockerer‘ und ‚Herrn Karl‘ im Kontext des
österreichischen Volksstücks nach 1945*

Katarína Batková (Trnava)
*Rechtspopulistische Zugriffe auf das Konzept
Heimat am Beispiel der AfD*

11:00 Vera Eßl (Wien)
*Das Spiel mit der Wirklichkeit.
Sprachphilosophische Untersuchungen zur
Wittgenstein-Rezeption in Peter Handkes
Stück „Kaspar“*

Susanne Schmalwieser (Wien)
*Der teure Schutz der Alten: Mediale
Altersinszenierungen im österreichischen
CoVid-19-Diskurs*

11:30 Laura Bársony (Budapest)
*Auseinandersetzung mit der Sprache in zwei
Erzählungen von Peter Handke*

12:00 **Research in Germany. DAAD-Stipendien für DoktorandInnen und junge
WissenschaftlerInnen**
Online-Raum A

12:30 **Mittagspause**

Online-Raum A		Online-Raum B	
Sektion 3: Gender, Sex und Tiere: willkommen im Mittelalter Moderation: Karel Mika		Sektion 4: Multimodal, multikulturell Moderation: Martina Rybová	
13:00	Iva Beránková (Olomouc) <i>Rossarzneibücher: die ältesten Zeugen der entstehenden deutschen Fachsprache der Veterinärmedizin</i>		Aleksandra Bogusz (Leipzig) <i>Praktiken zur Stiftung cross-modaler Kohärenz in Livestreams mit begleitendem Chat</i>
13:30	Simone Kraft (Wien) <i>swenn im die muoter stirbet, sô wil er die tochter nemen. Inzestwünsche, Brautbettbetrug und das Versagen des Herrschers</i>		Alena Mikolášková (Praha) <i>Deutsche Dialekte in Südbrasilien (Deutschbrasilianisch)</i>
14:00	Annika Palm (Wien) <i>vrowe, muoter, maget – herre, êwart, gemahle. Entwürfe von Weiblichkeit und Männlichkeit in Avas Bibeldichtung</i>		
14:30	Pause		
14:30	Begleitprogramm: Spielerisches Lernen mit Beste Freunde im Präsenz- und Onlineunterricht Vor Anmeldung nötig! Organisiert in der Zusammenarbeit mit Hueber Verlag		
Online-Raum A		Online-Raum B	
Sektion 5: Böhmen. Seiltanzen zwischen zwei Welten Moderation: Julia Mierbach		Sektion 6: Akzent auf der Argumentationskunst Moderation: Martin Konvička	
16:30	KURZFRISTIG ABGESAGT Martina Mühlberg-Krejčová (Ústí nad Labem) <i>Zu Form und Funktion im experimentellen Werk von Jan Faktor</i>		Adriána Tarajová (Banská Bystrica) <i>UMfahren ist das Gegenteil von UmFAHren. Phonodidaktischer Ansatz</i>
17:00	Vojtěch Šimůnek (Olomouc) <i>Der preußisch-österreichische Krieg 1866 und Fragen um die österreichische Identität im Roman Österreicher von Robert Hohlbaum</i>		Victoria Reinsperger (Graz) <i>Insektenburger und Einschränkung von Streamingdiensten – Alles eine Frage der Perspektive? Förderung schriftlicher Argumentationskompetenz in Deutsch als Erst-, Zweit- und Fremdsprache durch vorgelagertes mündliches Diskutieren kontroverser Fragen zum Klimawandel</i>
17:30	Charles Ducey (Chicago) <i>Der moralische Seiltanz des Protagonisten in den Romanfragmenten Kafkas</i>		Zuzana Tomčániová (Bratislava) <i>Kunst in der Fremdsprachendidaktik</i>
18:00	Pause		
19:00	Autorenlesung: Bettina Balàka: Dicke Biber Online-Raum A, organisiert in der Zusammenarbeit mit dem Österreichischen Kulturforum Prag		

Samstag, 12. März 2022

Online-Raum A		Online-Raum B	
Sektion 7: Deutschsprachige Literatur extra muros Moderation: Evgenia Maleninská		Sektion 8: Übersetzt-untertitelt-übertragen Moderation: Líza Getta	
9:30	Huiwon Lee (Seoul) <i>Die europäische Hexe in Yoko Tawadas Roman „Das Bad“</i>	Stella Ingeduldová (Brno) <i>Die Untertitelungsstandards und ihre Überprüfung durch Eye-tracking</i>	
10:00	Bogdan-Gabriel Burghilea (Tübingen) <i>Herta Müller. Und dann? Die neuen Stimmen der rumäniendeutschen Literatur</i>	Yunxia Li (Köln) <i>Der Verlust der Modernität von Kafkas „Die Verwandlung“ in Li Wenjuns Übersetzung (1979)</i>	
10:30	Tajana Hevesiová (Bratislava) <i>Die Entwicklung der Regionalliteraturforschung in Bezug auf Samuel Pellionis</i>	Magdalena Kühn (Kraków) <i>Übersetzungsprobleme im Zusammenhang mit der deutschen Fachsprache (insbesondere Bergbausprache)</i>	
11:00	Thierry Wouanang Yota (Yaoundé) <i>Das Missionarsbild im neuen historischen Afrikaroman</i>		
11:30	Kaffeepause		
Sektion 9: Schatzkammer der Poetik Moderation: Birgit Maria Müllner-Stieger		Sektion 10: Oh, là, là! Wie sagt man das auf Deutsch? Moderation: Viktorija Blazheska	
12:00	Joseph Bricet (Paris) <i>Am Rand der Lyrik. Zur Poetik des Schweigens und des Seufzens in Friedrich Spees (1591-1635) Trvtz-Nachtigal</i>	Lukáš Felbr (Praha) <i>„Ach wie schwierig ist, was so einfach scheint!“ Pragmatik im Wörterbuch am Beispiel von Interjektion ach</i>	
12:30	Hannah Semrau (Frankfurt am Main) <i>Schatzkammer Universitätsbibliothek. Ein mediävistischer Schatz liegt im Schwerlastregal in Frankfurt – Der Schwanritter Konrads von Würzburg</i>	Petr Louda (Praha) <i>Wenn man kein one heißt: Englische Übersetzungsäquivalente von man</i>	
	KURZFRISTIG ABGESAGT Hannah Stangl (Berlin) <i>Zur Poetik des nicht-abgesandten Briefes bei Ingeborg Bachmann und Chris Kraus</i>		
13:00	Dr. Štěpán Zbytovský, Prof. Manfred Weinberg: Nicht nur Samsa. Präsentation der Kurt Krolop Forschungsstelle für deutsch-böhmische Literatur Online-Raum A		
13:30	Mittagspause		

14:00 **Liza Getta: Übersetzen von Erinnerungen der Sudetendeutschen**
Workshop
Online-Raum A

Online-Raum A

Online-Raum B

Sektion 11: Von Vernunft zum Gefühl
Moderation: Daria Šemberová

Sektion 12: Korpus Spuren der Dynamik im Lexikon
Moderation: Petra Křenková

15:00 Romana Șuta-Muntean (Cluj-Napoca)
Die Rezeption von Lessings „Emilia Galotti“ im rumänischen Kulturraum: Eine zeitgenössische Inszenierung

Edita Fialová (Brno)
Kollokationen als essenzieller Bestandteil der Lexik. Präpositionale Kollokationen in einer komparativen korpusbasierten Analyse

15:30 Tingting Wu (Jena)
Goethes Iphigenie und Kants Ethik

Szilvia Németh (Debrecen)
Die substantivierten Partizip-II-Formen von über- Verben im Deutschen

16:00 Markéta Buršová (Olomouc)
(Neue) Zugänge zum Teufelspaktmotiv in der deutschen Romantik

Kristina Ilić (Beograd)
Klassifizierung des neuen Wortschatzes rund um die Coronapandemie nach Sachgruppen

16:30 **Kaffeepause**

17:00 **Schlusswort**
Prof. Dr. Manfred Weinberg,
Institut für germanische Studien, Philosophische Fakultät der Karls-Universität
Online-Raum A

18:00 **Literarischer Spaziergang: Hoch über der Stadt. Auf literarischen Spuren in Hradschin und der Prager Burg**
begleitet von Petra Liebl
Online-Raum A

Wir bedanken uns bei unseren Sponsoren und Partnern:

Philosophische Fakultät der Karls-Universität

Institut für germanische Studien, Philosophische Fakultät der Karls-Universität

DAAD Information Point Prag

Österreichisches Kulturforum Prag

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Prag

Bayerisch-Tschechische Hochschulagentur

Goethe Institut Tschechien

Kurt Krolop Forschungsstelle für deutsch-böhmische Literatur

Diachrone Sektion, Institut für germanische Studien der Karls-Universität

Lexikographische Sektion, Institut für germanische Studien der Karls-Universität

Fraus Verlag

Hueber Verlag

Ernst Klett Verlag